



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	Federica Fragapane
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e traduzione spagnola 3
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Spanish language and translation 3
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea in Lingue e culture europee euroamericane ed orientali
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	III anno
Periodo didattico (semestre):	Annuale
Totale crediti: CFU	6
Numero ORE	Lezioni frontali: 36 ore Circa 100 ore di studio assistito ed esercitazioni linguistiche.
Obiettivi del corso (in italiano)	Approfondire le conoscenze linguistiche relative alla sintassi e alla morfologia della lingua spagnola. Esaminare le diverse tipologie testuali e dominare le competenze comunicative e culturali nell'ambito dell'analisi linguistica e interpretativa di testi sia scritti che orali (connettori e marcatori discorsivi, deittici, forme discorsive, ecc.), previste dal livello C1 del <i>Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue</i> . Riflettere sulle principali teorie della traduzione per lo sviluppo di una prassi consapevole su testi di natura diversa.
Obiettivi del corso (in inglese)	The main aim is to give students the linguistic notions about Spanish morphology and syntax, to develop the linguistic and communicative competences established by the level C1 of <i>Common European Framework of Reference for Languages</i> . That is, to be able to master a sufficient set of competences useful for reaching satisfactory results in the interpretation of literary and not literary tests, and in the linguistic analysis of oral and written tests (the different kinds of conversational links, the deictics, etc.).
Programmi del corso (in italiano)	A. Sintassi e morfologia. Analisi di testi scritti e orali, letterari e non (3 CFU). B. Redazione e interpretazione di varie tipologie di testo. Esercitazioni sulla prassi traduttiva (3 CFU).
Programmi del corso (in inglese)	A. Syntax and morphology. Analysis of written and oral tests, of literary and not literary tests (3 CFU). B. Redaction and interpretation of different typologies of tests (3 CFU).
Testi adottati (in italiano)	Testi: - C. Fuentes Rodríguez, <i>La sintaxis de los relacionantes supraoracionales</i> , Madrid, Arco/Libros;

	<ul style="list-style-type: none"> - J. A. Martínez, <i>La oración compuesta y compleja</i>, Madrid, Arco/Libros. - Manuel Casado Velarde, <i>Introducción a la gramática del texto del español</i>, Arco/Libros, 2011. - M. Martí Sánchez, <i>Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos</i>, Madrid, Arco/Libros. - Catalina Fuentes Rodríguez, <i>El comentario lingüístico textual</i>, Arco/Libros, 2003. - C. Sonsoles Martínez, <i>La traducción como herramienta</i>, CLUEB, Bologna, 2011. - M. Serrano, <i>Diez Mujeres</i>, Santillana Ediciones generales, Madrid 2013. - AA.VV., <i>¡A debate!</i> Nivel C, Edelsa, Madrid, 2013. - AA.VV., <i>Uso interactivo del vocabulario</i>, nivel B2-C2, Edelsa, Madrid, 2013. <p>Eventuale altro materiale sarà fornito dal docente durante le lezioni. Nel corso delle lezioni si programmeranno dei seminari di traduzione generale.</p>
Testi adottati (in inglese)	<p>Texts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - C. Fuentes Rodríguez, <i>La sintaxis de los relacionantes supraoracionales</i>, Madrid, Arco/Libros; - J. A. Martínez, <i>La oración compuesta y compleja</i>, Madrid, Arco/Libros. - Manuel Casado Velarde, <i>Introducción a la gramática del texto del español</i>, Arco/Libros, 2011. - M. Martí Sánchez, <i>Los marcadores en español L/E: conectores discursivos y operadores pragmáticos</i>, Madrid, Arco/Libros. - Catalina Fuentes Rodríguez, <i>El comentario lingüístico textual</i>, Arco/Libros, 2003. - C. Sonsoles Martínez, <i>La traducción como herramienta</i>, CLUEB, Bologna, 2011. - M. Serrano, <i>Diez Mujeres</i>, Santillana Ediciones generales, Madrid 2013. - AA.VV., <i>¡A debate!</i> nivel C, Edelsa, Madrid, 2013. - AA.VV., <i>Uso interactivo del vocabulario</i>, nivel B2-C2, Edelsa, Madrid, 2013.
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Facoltativa
Valutazione	<p>Prova scritta Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>